

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

8 MAART 1978

### WETSVOORSTEL betreffende de vernieuwingsexperimenten in het lager en kleuteronderwijs

I. — SUBAMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING  
OP HAAR VROEGER AMENDEMENT  
(Stuk n° 249/6)

Art. 4.

De tekst van dit artikel aanvullen met wat volgt :

« De voor deze periode volgens het regime van de perso-  
neelsleden van de Ministeries uitbetaalde reis- en verblijfsver-  
goedingen worden niet teruggevorderd ».

De Minister van Nationale Opvoeding,  
J. RAMAEKERS.

De Minister van Nationale Opvoeding,  
J. MICHEL.

II. — SUBAMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER SWAELEN  
OP DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING  
(Stuk n° 249/5 en 6)

Artikel 1ter (nieuw).

Op de eerste regel het woord  
« vernieuwingsexperimenten »  
vervangen door het woord  
« vernieuwingsprojecten ».

Zie :

249 (1977-1978) :

- N° 1: Wetsvoorstel.
- N° 2 tot 6: Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

8 MARS 1978

### PROPOSITION DE LOI relative aux expériences de rénovation dans l'enseignement primaire et gardien

I. — SOUS-AMENDEMENT  
PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT  
A SON AMENDEMENT ANTERIEUR  
(Doc. n° 249/6)

Art. 4.

Compléter le texte de cet article par ce qui suit :

« Les indemnités pour frais de parcours et de séjour  
octroyées durant cette période selon le régime du personnel  
du Ministère ne donneront pas lieu à récupération ».

Le Ministre de l'Education nationale,  
J. RAMAEKERS.

Le Ministre de l'Education nationale,  
J. MICHEL.

II. — SOUS-AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. SWAELEN  
AUX AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT  
(Doc. n° 249/5 et 6)

Article 1ter (nouveau).

A la troisième ligne, remplacer les mots  
« expériences de rénovation »  
par les mots  
« projets de rénovation ».

Voir :

249 (1977-1978) :

- N° 1: Proposition de loi.
- N° 2 à 6: Amendements.

## Art. 3.

In het eerste lid, op de voorlaatste regel, de woorden « van leerkracht » weglaten.

## Art. 4.

Op de derde regel de woorden « en de bijkomende vergoedingen » vervangen door de woorden « , de bijkomende vergoedingen evenals de reis- en verblijfsvergoedingen volgens het regime van de personeelsleden van de Ministeries, ».

F. SWAELEN.

## Art. 3.

Au premier alinéa, aux quatrième et cinquième lignes, supprimer le mot « enseignante ».

## Art. 4.

A la troisième ligne, remplacer les mots « et des allocations accessoires » par les mots « des allocations accessoires, ainsi que des frais de déplacement et de séjour suivant le régime applicable aux membres du personnel des Ministères ».

III. — SUBAMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER GALLE  
OP HET AMENDEMENT VAN DE REGERING  
(Stuk n° 249/5)

## Art. 2.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

« Aan deze personeelsleden *kan* na de machtiging bedoeld in de artikelen 1 en *1bis* door de inrichtende macht waarvan zij afhangen verlof toegekend *worden* voor de duur van hun opdracht ».

## VERANTWOORDING

« Kan » is beter dan het min of meer imperatieve « wordt » daar de inrichtende macht de vrijheid moet gelaten worden na de machtiging van de Regering zelf te beslissen of op die machtiging wordt ingegaan.

M. GALLE.

III. — SOUS-AMENDEMENT  
PRESENTE PAR M. GALLE  
A L'AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT  
(Doc. n° 249/5)

## Art. 2.

Modifier le texte de cet article comme suit :

« Aux membres du personnel autorisés comme prévu aux articles 1 et *1bis* par le pouvoir organisateur dont ils dépendent, il *peut être* accordé un congé pour la durée de leur mission ».

## JUSTIFICATION

« Peut être » est préférable à la formule plus ou moins impérative « est » car il y a lieu de laisser au pouvoir organisateur la liberté de décider lui-même, après avoir obtenu l'autorisation du Gouvernement, si une suite sera donnée à cette autorisation.